



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.1/2002/26/Rev.1  
20 November 2002

Original: ENGLISH, FRENCH  
AND RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по безопасности дорожного движения  
(Сороковая сессия, 27-29 ноября 2002 года,  
пункт 3 повестки дня)

ПОДГОТОВКА ЧЕТВЕРТОЙ НЕДЕЛИ БЕЗОПАСНОСТИ ДОРОЖНОГО  
ДВИЖЕНИЯ В РЕГИОНЕ ЕЭК

Проект резолюции

Записка секретариата

Ниже вниманию делегаций предлагается текст проекта резолюции, составленный в результате работы неофициальной группы, учрежденной на тридцать девятой сессии WP.1. Группе поручалось, исходя из избранной темы четвертой Недели безопасности дорожного движения, представить предложения по заполнению тех частей проекта резолюции, принятой WP.1, которые были оставлены незаполненными. По приглашению Франции эта неофициальная группа провела свое заседание в Париже 18 ноября 2002 г. Части текста, которые были изменены или дополнены выделены жирным шрифтом.

-----

**"Проект резолюции о четвертой Неделе безопасности дорожного движения  
в регионе ЕЭК**

Резолюция № ...,

принятая Комитетом по внутреннему транспорту на его шестьдесят пятой сессии

Комитет по внутреннему транспорту,

будучи обеспокоен по-прежнему слишком большим числом погибших и раненых в дорожно-транспортных происшествиях, ежегодно происходящих в регионе ЕЭК, несмотря на все усилия, предпринимаемые государственными органами власти, национальными и международными организациями, частным сектором и объединениями пользователей,

будучи обеспокоен также тяжелыми последствиями, к которым приводят все эти дорожно-транспортные происшествия как с точки зрения человеческого фактора, так и в социально-экономическом плане;

сознавая, что улучшить эту ситуацию можно только благодаря более глубокому пониманию пользователями рисков, с которыми они сталкиваются на дорогах, и изменению поведения;

отмечая, что первые три Недели безопасности дорожного движения, организованные соответственно в 1990, 1995 и 2000 годах, способствовали более глубокому пониманию важности мер по предупреждению дорожно-транспортных происшествий благодаря совместным усилиям правительств и национальных и международных организаций;

ссылаясь на решение, принятое на его шестьдесят четвертой сессии, об организации следующей международной кампании по безопасности дорожного движения в регионе ЕЭК в 2004 году на основе выводов, сделанных в ходе посвященного этому вопросу специального дня, проведенного 10 сентября 2001 года в рамках сессии Рабочей группы по безопасности дорожного движения (WP.1),

**считая,**

- **что водители на дорогах становятся все более и более агрессивными,**
- **что в основании такого поведения могут быть различные причины как личного характера (эмоции, спешка, телефон и т.д.), так и связанные с потреблением**

- алкоголя и/или медикаментов, либо вызванные отношением со стороны других пользователей дорог,
- что следствием такого поведения могут стать в частности опасная езда, невнимательность водителя или несоблюдение им правил, касающихся, например, дистанции между транспортными средствами, скорости, приоритетности, обгона;

1. постановляет объявить неделю с 5 по 11 апреля 2004 года "четвертой Неделей безопасности дорожного движения", в течение которой в государствах - членах ЕЭК будут проводиться кампании по пропаганде среди водителей моторных транспортных средств жизненной важности спокойного, уважительного по отношению к другим и вежливого поведения. Государства смогут при этом сориентировать свои кампании на те или иные конкретные причины или следствия агрессивного поведения.

2. предлагает правительствам государств-членов принять необходимые меры для подготовки этой Недели безопасности дорожного движения и осуществлять на национальном уровне программы по безопасности дорожного движения в рамках этой Недели, общим девизом которой является: "Взаимное уважение и соблюдение правил<sup>1</sup> – правильный/наилучший выбор" либо "Взаимное уважение и соблюдение правил – отправная точка", либо "Взаимное уважение и соблюдение правил – это безопасность".

3. рекомендует, в частности, правительствам:
- a) обеспечить в ходе подготовки своих национальных кампаний и других мероприятий, чтобы они в максимально возможной степени соответствовали целям четвертой Недели безопасности дорожного движения;
  - b) определить и организовать – путем использования всех возможных средств – национальные мероприятия, которые должны проводиться в рамках четвертой Недели безопасности дорожного движения, с учетом проблем безопасности дорожного движения, возникающих в их соответствующих странах;

---

<sup>1</sup> **Замечание переводчика:** В оригинале на французском используется слово "уважение" (respect), которое означает и уважение по отношению к другим участникам движения, и соблюдение правил, знаков и сигналов. Одно слова "уважение" на русском здесь скорее всего не достаточно.

Несколько уходя от оригинала на французском, но соблюдая динамику русского языка, в качестве альтернативы предлагается следующий несколько более "свободный" перевод предлагаемых трех вариантов девиза: "Уважать других и соблюдать правила – значит уважать себя" либо "Взаимное уважение и соблюдение правил – это главное", либо "Взаимное уважение и соблюдение правил – залог безопасности".

- c) привлечь к участию и/или задействовать правительственные и неправительственные организации, занимающиеся вопросами безопасности дорожного движения, органы местного самоуправления и средства массовой информации к подготовке и проведению мероприятий в рамках Недели безопасности дорожного движения;
  - d) предпринять все возможные усилия для пропагандирования целей четвертой Недели безопасности дорожного движения через средства массовой информации, а также путем создания в Интернете указателей связи между сайтами национальных кампаний по безопасности дорожного движения и посвященной безопасности дорожного движения адресной страницей ЕЭК, которая будет создана с этой целью;
  - e) провести обмен мнениями и идеями по организации четвертой Недели безопасности дорожного движения через посредство Комитета по внутреннему транспорту и его вспомогательного органа, занимающегося этим вопросом, т.е. Рабочей группы по безопасности дорожного движения, для того чтобы извлечь максимально возможную выгоду для всех;
  - f) обеспечить постоянное наблюдение за осуществлением мероприятий, проводимых в рамках этой Недели безопасности дорожного движения, и представить в секретариат отчет о полученных результатах.
4. предлагает заинтересованным международным организациям оказать поддержку и консультативную помощь ЕЭК в организации четвертой Недели безопасности дорожного движения;
5. просит Рабочую группу по безопасности дорожного движения подготовить программу с указанием целей и условий проведения четвертой Недели безопасности дорожного движения с уделением особого внимания мероприятиям, которые должны проводиться на национальном, региональном и международном уровнях;
6. просит Европейскую экономическую комиссию и ее секретариат оказать всю необходимую поддержку и обеспечить как можно более широкое рекламирование при подготовке, проведении четвертой Недели безопасности дорожного движения и осуществлении последующих мероприятий".
-